



*Escale entre Arctique et Afrique*

## 6 KM DE CIRCUIT, 20 OBSERVATOIRES 3 À 4 H DE BALADE ENVIRON

6 km long circuit boasting, 20 comfortable hides. (approximately 3/4 hours of walk )

La réserve se visite à pied, le long d'un sentier en boucle aménagé sur 6 km au bord duquel sont disposés 20 observatoires confortables pour observer les oiseaux au plus près. Compter 3 à 4 heures de visite environ.

Les chemins sont stabilisés pour faciliter le passage des personnes à mobilité réduite, et 15 des observatoires disposent d'un aménagement spécifique pour observer les oiseaux depuis les fauteuils.

La réserve est un lieu unique pour la photographie animalière. Sur certains observatoires, des équipements favorisent la proximité des oiseaux et proposent plusieurs choix d'angle de prise de vue.

Tadorne de Belon

Aigrette Garzette

### A STEP BETWEEN ARCTIC AND AFRICA

Chaque année avant l'hiver, des millions d'oiseaux quittent les contrées nordiques pour gagner le sud de l'Europe ou l'Afrique. Le printemps suivant, ils effectuent le chemin en sens inverse.

Située sur l'une des plus importantes voies de migration de la planète, la réserve du Teich est une escale indispensable pour nombre de ces grands voyageurs.

Pour quelques heures ou plusieurs mois, ils vont ici côtoyer d'autres espèces plus sédentaires.

Certaines années, ils sont plus de 300 000 à transiter par ce site, et il est commun d'observer des regroupements comportant plusieurs milliers d'individus au cours d'une même visite.

Every year before the Winter, millions of birds leave Northern climes for the South of Europe or Africa. The following Spring, they make the same journey, in the opposite direction.

Located on one of the world's most important migratory routes, the Teich reserve is a vital stop for many of these long-distance travellers.

During a stay that can last anything from a few hours to several months, they will co-exist with other longer-term inhabitants. In some years, as many as 300,000 migrant birds will pass through the reserve and it is common to see visiting groups composed of several thousands of individuals.

En raison de sa valeur biologique, la Réserve Ornithologique du Teich est identifiée comme « Site d'Importance Internationale » pour plusieurs espèces menacées.

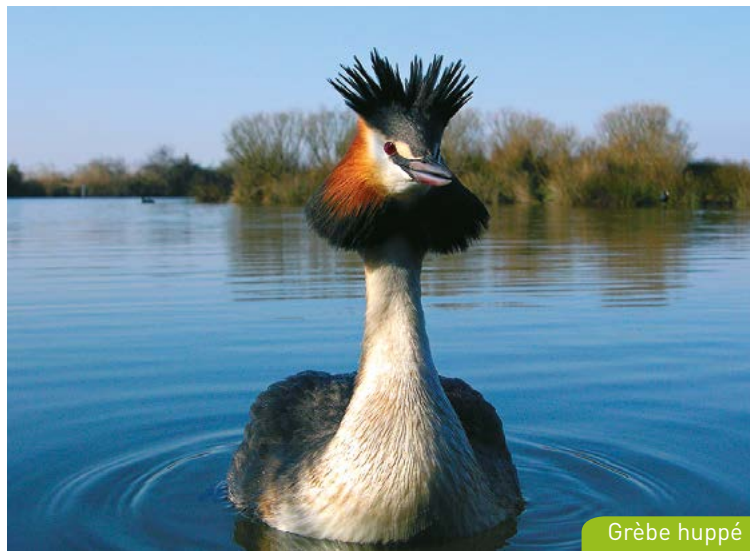
Due to its environmental importance, Teich Bird Reserve is recognized as a site of 'International Importance' for several endangered species.



The reserve is visited on foot, via a 6 km long circuit boasting a total of 20 comfortable hides ideal for watching birds at close quarters.

The paths are built up for ease of use for persons of reduced mobility and 15 of the hides are specifically designed to be usable by those in wheelchairs..

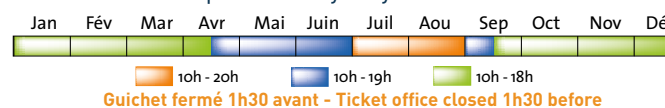
The reserve is a truly special place for animal photography. In certain hides, specially-designed equipment helps you get closer to the birds and offers a range of camera angles.



Grèbe huppé

## La réserve est ouverte 365 jours/an (sauf le 25 décembre)

The reserve is open 365 days a year



- > Différents tarifs, individuels et groupes
- > Visites guidées individuelles ou familiales durant les vacances scolaires (sur programme).
- > Visites pour les groupes sur demande.
- > Accueil naturaliste sur le sentier en été (gratuit).
- > Location de jumelles à la billetterie.
- > La Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon propose d'autres activités de découverte nature : descente de l'Eyre en canoë, balades en barque...
- > Different tariffs, individuals and groups
- > Guided visits for individuals or family groups during the school holidays (see program).
- > Group visits on request.
- > Resident Naturalist present on the circuit during the Summer (free).
- > Binoculars may be hired at the ticket office.
- > The Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon offers different activities: going down the Eyre river by canoe, sea kayaking out on the delta, boat trips...



Restauration sur place : «brasserie de la Réserve» La « Boutique de l'Oiseau » (livres et objets artisanaux) On-site catering: Le Delta' café/restaurant The 'Boutique de l'Oiseau' shop (books and craft items)

### Les chiens sont interdits dans la réserve. Dogs are forbidden.

#### Accès

Depuis Bordeaux (50 km): A63 sortie Arcachon puis A66 sortie Le Teich. En train par ligne Bordeaux- Arcachon (gare du Teich à 15 mn à pied, 40 trains A/R par jour, connexion TGV Atlantique). Depuis Arcachon (15 km): A66 sortie Le Teich, en train (voir plus haut), à vélo par piste cyclable Arcachon-le Teich (12 km).

#### Getting

From Bordeaux (50 km/30 miles): A63 motorway, take the Arcachon exit, then the A66 motorway, exit 'Le Teich'. By train on the Bordeaux- Arcachon line (Teich train station 15 minute walk, 40 return trains each day, connecting services to the TGV Atlantique high speed service).

From Arcachon (15 km/10 miles): A66 motorway, exit 'Le Teich', by train (see above), by bicycle, by the cycle path between Arcachon and le Teich (12 km/8 miles).



#### Pass Dune de Pilat

Tarif réduit pour visiter la Réserve du Teich sur présentation de la carte de réduction disponible à l'espace accueil de la Dune de Pilat.



@RO\_Teich #OrniTeich

Renseignements/More information : Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon BP 11 - 33470 Le Teich Tél. 05 56 22 80 93 - Fax 05 56 22 69 43 www.reserve-ornithologique-du-teich.com Office de tourisme - Tél. 05 56 22 80 46 www.tourisme.fr/office-de-tourisme/le-teich.htm

# RÉSERVE ORNITHOLOGIQUE DU TEICH

BASSIN D'ARCACHON

*Au plus près des oiseaux sauvages*

Teich Bird Reserve - Arcachon Basin  
Wild birds at close quarters



www.reserve-ornithologique-du-teich.com

1004 6888 studio-habu.com - Photos Jacques Gillon/Miba - Franck Jouandoulet - Fotolia. Ne pas jeter sur la voie publique.



Barge à queue noire



Spatule blanche



Bécasseau variable



## ALONG THE SEASONS, AT TIDES PACE...

The reserve is located at the meeting point of forest, marsh and lagoon habitats. Species specializing in one or other of these three ecosystems therefore live side by side in a relatively small area, making their observation much easier. During migration and wintering periods, most should tailor their activity to follow the rhythm of the tide. For more than 30 years, the reserve has been managed to encourage maximum birdlife. With this in mind, various lakes and pools are fed from the Basin via a clever system of locks, vegetation in the meadows is part grazed by sheep, while the forest is left untouched. Throughout the year, a very large variety of species can be seen. From August to March, however, it is preferable to come at high tide, when the most impressive concentrations of birds are to be had.



Héron cendré et Milan noir

## 323 ESPÈCES OBSERVÉES

323 various species are worth watching

323 espèces d'oiseaux sauvages ont déjà été observées sur ce site ; voici une sélection de celles qu'il est aisé de rencontrer tous les ans :

### PRÉSENTS TOUTE L'ANNÉE

PRESENT ALL YEAR ROUND  
(n = nicheur /nesting species)

- Grimpereau des jardins (n) - Short-toed Trecreeper
- Cisticole des joncs (n) - Zitting cisticola
- Bouscarle de Cetti (n) - Cetti's warbler
- Héron Gardeboeufs (n) - Cattle Egret
- Bihoreau gris (n) - Night heron
- Grande Aigrette - Great Egret
- Cigogne blanche (n) - White Stork
- Goéland marin (n) - Great Black-backed Gull
- Tadorne de Belon (n) - Shelduck

### MIGRATEURS NICHANT SUR LA RÉSERVE

- MIGRANTS THAT BREED IN THE RESERVE
- Gorgebleue à miroir blanc - Bluethroat
  - Loriot d'Europe - Golden Oriole

323 species of wild birds have already been recorded at this site. This is a selection of those which can be easily and regularly found each year :

- Bergeronnette printanière - Yellow Wagtail
- Hypolaïs polyglotte - Melodious Warbler
- Petit Gravelot - Little Ringed Plover
- Milan noir - Black Kite
- Échasse blanche - Black-winged Stilt
- Avocette élégante (h) - Avocet

### MIGRATEURS EN ESCALE RÉGULIÈRE ET HIVERNANTS (h)

- MIGRANTS THAT REGULARLY VISIT THE RESERVE (h)
- Grue cendrée - Common Crane
  - Circaète Jean-le-Blanc - Short-toed Eagle
  - Guifette noire - Black Tern
  - Bécasseau de Temminck - Temminck's Stint
  - Chevalier stagnatile - Marsh Sandpiper
  - Rémiz penduline - Penduline Tit
  - Barge à queue noire (h) - Black-tailed Godwit
  - Pluvier argenté (h) - Grey Plover
  - Bécasseau variable (h) - Dunlin

### Bécassine des marais



La réserve est vivante

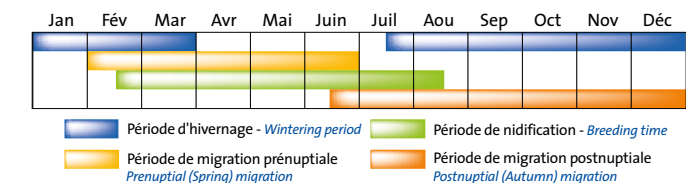
The bird reserve is alive: some advice to enjoy the reserve fully



## CONSEILS POUR BIEN LA DÉCOUVRIR

- Cliquez sur notre site internet, pour connaître mois par mois les meilleures heures d'observation [www.reserve-ornithologique-du-teich.com](http://www.reserve-ornithologique-du-teich.com)

- Consultez les horaires de marées et venez à marée haute : vous verrez plus d'oiseaux !
- N'oubliez pas vos jumelles ; les oiseaux ne sont pas domestiqués et restent farouches !
- Soyez patients et silencieux pour approcher la faune sauvage au plus près !
- Prévoyez un appareil photo : initiez-vous à la photographie animalière
- Pensez à la bouteille d'eau en période chaude...



- Visit our Website monthly to get informed about the best moments to watch the birds [www.reserve-ornithologique-du-teich.com](http://www.reserve-ornithologique-du-teich.com)
- Please, check the tides-schedules! here are more birds to watch at high tide.
- For a better approach of the fauna, you are requested to always keep silent and patient.
- Do not forget your binoculars as the birds are wild and easily frightened.
- Keep a photo camera at hand: have a try at animal-photography.
- A bottle of water is indispensable in hot weathers.

## AU FIL DES SAISONS, AU RYTHME DES MARÉES

La réserve est installée au point de jonction entre les milieux forestiers, marécageux et lagunaires. Les oiseaux spécifiques de ces trois écosystèmes cohabitent donc sur un territoire restreint, où leur observation est facilitée. En période de migration ou d'hivernage, la plupart d'entre eux adoptent un rythme d'activité calqué sur le mouvement des marées.

Depuis plus de 30 ans, la réserve est gérée afin d'optimi-

ser la présence des oiseaux, ainsi les différents plans d'eau sont alimentés depuis le bassin par un système d'écluses, la végétation des prairies contrôlée par des moutons, et la forêt laissée à la nature.

Tout au long de l'année de très nombreuses espèces sont présentes. D'août à mars, il est cependant préférable de venir au moment de la marée haute où les concentrations d'oiseaux sont les plus saisissantes.



Héron cendré



Martin-pêcheur